

M-r le Professeur Lelio O.Zeno. 3-e Mai 1932.

Sanatorio Britanico, 40, Paraguay,

Rosario, Argentina.

Mon cher Lelio,

Voilà juste trois mois que vous avez quitté Moscou.

Pendant ce temps ci beaucoup d'événements se sont passés à l'Institut Sklyfassowsky, et plusieurs ont eu une assez grande importance pour moi et mon travail.

S'est seulement vers la fin d'avril que le Comité de Moscou a enfin trouvé un remplaçant mérité pour Bogouslavsky. Ce fut un docteur de 35 ans environ - ancien remplaçant du Directeur de la I-re Ecole de Médecine à Moscou - Max David Wolberg. De tous côtés on m'a parlé qu'il doit être un magnifique Directeur pour l'Institut. Il n'est non seulement membre du Parti, il a une grande influence à Moscou; Skoundina le connaît bien et est en bonne amitié avec lui pendant des années entières.

Avant que le nouveau Directeur soit venu, on a déplacé tout une quantité de collaborateurs de l'Institut: avant tout Polatchkina - Secrétaire de la Cellule; secondement Protassova - notre femme-Directrice pour la partie administrative; enfin Barenboim, qui a du partir d'ici pour organiser dans un hôpital voisin le service de traumatologie. Je la regrette beaucoup - vous le croyez, puisque c'est justement elle, qui a été la plus honnête envers moi.

Evidemment elle ne se sent pas assez forte pour ménager le service n'ayant personne pour consulter. C'est pourquoi elle-même ainsi que le Directeur de cet Hôpital font tout le possible pour me convaincre de laisser partir le Dr Petroff. Celui ci a hésité beau-

Приват-доцент
Сергей Сергеевич ЮДИН
Факкультет Хирургической Клиники Московского Университета
Москва, Девичье поле.
coup avant de décider définitivement de rester dans ma Clinique comme
Assistent pour la Chirurgie générale. Il a eu assez d'émotion,
puisque c'est justement la Professeur Gorinevskaja qu'on a choisit
pour remplacer le Dr Rosenberg, qui est resté chez nous jusqu'au
dernier moment, quand la Prof. Gorinevskaja est entré dans mon an-
cien service.

Ces intentions vont beaucoup plus loin que ménager les
fractures des membres: elle entre comme Directrice d'un service de
traumatologie de 175 lits, qui doit inclure tous les traumatismes
largement compris. C'est seulement les plaies du coeur et de la ca-
vité abdominale qu'elle consentira "PEUT-ETRE" de me laisser dans
le reste de mon service.

Elle est venue en amenant deux de ces assistents - le
Dr Landa et la Dr Maysels. C'est seulement après de grandes dis-
cussions qu'elle a consentit d'accepter les 178 lits de mon SECOND
étage, en espérant d'élargir son service sur le coté gauche de
l'Institut ou elle est entreinte de prendre encore 100 lits chez
le service médicale; ça fera 278 lits pour la traumatologie et il
me reste près de 200 lits pour la chirurgie générale.

Comme je l'est déjà dit, Petroff et Kaplann sont reve-
nus dans mon service. Hélène Bonch-Brouevitch et Sophie
Barenboim on quittés notre hôpital tout à fait. C'est seulement la
Froumina et le Dr Kazminn qui sont restés avec la Vendrich chez
Gorinevskaja.

Notre Congres de Chirurgie a rassemblé plus de 1800 chi-
rurgiens de l'SSSR. On a discuté pendant 4 jours les thésés suivan-
tes:

3.

1/Traitement post-opératoire en générale, rapporteur le Prof. Woznesensky. 2/Goitre endémique, rapp. - Prof. Levit; 3/Traumatisme industriel et agricole, Prof. Gorinevskaja, rapport.; 4/Transfusion du sang rapp. Dr Bogdasaroff et Prof. Spasseucosky.

Pendant tous les jours du Congrès un énorme pèlerinage avait lieu dans mon service, et je dus organiser 6 jours opératoires pour les membres du Congrès. Plus de 600 chirurgiens de notre pays sont venus voir mes opérations, surtout les gastrectomies, que j'ai exécuté plus d'une dizaine. J'ai eu l'occasion d'opérer le 20-e et le 21-e cas de plaie du cœur en présence des membres du Congrès. Une belle série d'occlusion intestinale a été également présentée et opérée, et surtout des magnifiques X-ray-grammes de ces cas qui ont frappé mes visiteurs.

J'ai pu organiser pour les membres du Congrès une belle exposition des matériaux que je possède et qui ont un intérêt spécial. Quatre énormes vitrines de Röntgenogrammes: ulcères perforés, occlusion intestinale, corps étranger de l'œsophage et les gastrectomies sous-totales et totales; chaque vitrine comprenant environ 6-8 dizaines de cas. J'ai présenté 17 vitrines de corps étranger de l'œsophage, comprenant 320 pièces; 10 vitrines de calculs biliaires, comprenant environ 250 cas opérés. Les meilleures pièces de gastrectomies totales, lobectomies hépatiques, invagination intestinale etc. ont été exposées dans la chambre voisine de mon cabinet. Des séries de grands tableaux murals /35/ démontraient les détails de technique des gastrectomies et de l'œsophagoplasties.

Non seulement les membres du Congrès, mais mes propres collaborateurs et la Prof. Gorinevskaja ont été ravies de cette exposition.

Сергей Сергеевич ЮДИН

Il m'est arrivé un malheur à moi-même et à ma femme. X

Факультетская Хирургическая Клиника 1-го Московского Университета

Москва, Девичье поле.

Заведующий Хирургическим Отделением

Института Скорой Помощи имени Склифосовского

Москва, Б. Сухаревская площадь, 11. Телефон 5-54-05.

J'ai attrapé une glossite aiguë, qui s'est compliquée par un grand abcès de la langue. Babassinoff et Chodkoff m'ont opéré et les suites postopératoires ont failli de se terminer par une Angina Ludovichi. C'était des douleurs abominables et pendant plusieurs jours je ne pouvais rien manger.

Ma femme a attrapé une kératite qui la rend excessivement inquiète et enervée, puisque c'est d'origine TBC.

Enfin j'ai dû opérer Skoundina pour une attaque d'appendicite aiguë avec perforation. Elle est sortie après 18 jours et a pu rapporter au Congrès nos 75 cas de transfusion de sang des cadavres.

Je vous remercie bien pour les instruments que j'ai reçus de Scherer et de Stille, ainsi que pour les 1000 fr. que vous avez laissés chez M. Bodet. Quoique je ne sois assez sûr de réussir à l'arranger cet automne, je fais tout mon possible de recevoir cette occasion. En attendant j'aurais un de mes connaissances qui ira en Allemagne et qui je pourrai prier de m'apporter quelques instruments, si M. Bodet voudra bien envoyer l'argent à une banque allemande.

Je vous remercie bien pour vos lettres et pour votre intermédiaire entre moi et la maison Masson. Puis que cet été-ci 300 lits de l'Institut seront fermés pour 3 mois pour la réparation, j'aurai assez d'assistants libres pour arranger les comptes-rendus et ma statistique opératoire des 4 dernières années. Ayant ces chiffres je pense facile de faire un manuel comme me le proposez vous et la maison Masson.

5.

Quant-a-vous, mons cher Lelio, si vous décider d'écrire quelque chose concernant l'Institut Sklyfassovsky et les travaux de votre ami, je vous prierais beaucoup de souligner surtout la questions de transfusion de sang de cadavres, l'importance de cette affaire dans les conditions de chirurgie d'urgence et de guerre et principalement ma priorité et le mérite de la réalisation de cette idée. J'ai des raisons particulières et TRES IMPORTANTES pour vous prier de faire des articles spéciaux sur cette affaire dans les journaux médicaux espagnole et argentine, et de dire ce que vous avez vu de vos propres yeux. Je vous serais très reconnaissant de recevoir quelques épreuves de ces articles; J'EN N'AI TRES BESOIN!!

Votre article - "La Question de Traumatologie" - et déjà publié dans le N° 101-102 des "Nouvelles Archives Chirurgicales" et je vous envoie les épreuves d'ici que je les aurai reçus.

Eh bien, - mon cher Lelio, voilà toute une quantité d'affaires et d'événements qui peuvent, peut-être, vous intéresser, si votre magnifique voyage et le Congrès de Madrid n'ont pas encore effacé les souvenirs de Moscou, de l'Institut Sklyfassowsky, de son chirurgien et de sa famille.

Quant-à nous - Natalie et Serge ne font que se rappeler de mille choses: conversations, promenades, etc. avec vous et Crystine, que nous nous souvenons avec tendresse et amitié. Si il a fallu de nous rencontrer à Moscou et de vivre ensemble après avoir passé un auprès de l'autre chez les Mayo, en Amérique, sans avoir remarqué un l'autre, il est très probable que nous nous verrons encore une fois - ici, chez vous ou dans un Congrès de Chirurgie

5

Grand-s-vous, nous cher Lelio, et vous décider d'écrire

Veuillez, - mon cher Lelio, accepter mes meilleurs senti-
ment envers vous et notre bien aimée, charmante Crystine, que ni moi,
ni ma famille n'oublierons jamais.

Votre très dévoué

Serge Judine.

I have just received your letter from
June 26th, and I am sorry that you
have not received this one from me.

Fortunately I had reserved for me a copie,
and now I send you them for the second
time.

I am just returned from a voyage
in Odessa - Sebastopol - Zalta (Crime). It was a scientific
proposition for me from some Societis of Surgery
of the Ukraine. I have read three paper: two on
"The blood transfusion of cadaveric blood" and the
other - 1000 own cases of gastroenteritis.

My voyage was from June 23 to July 11th with
little-serge.

Sincerely yours S-Judine. VII. 22.